

- IT** MANUALE D'USO E MANUTENZIONE elettrocompressore a pistone senza olio "oilless"
- GB** USER GUIDE electric "oilless" piston compressor
- FR** NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN électrocompresseur à piston sans huile "oilless"
- DE** GEBRAUCHSANLEITUNG kolbenelektrokompessor ohne Öl "oilless"
- NL** HANDLEIDING elektrozuigercompressoren zonder olie "oilless"
- DK** BRUGERMANUAL oliefri elektrokompresorer "oilless" med stempel
- ES** MANUAL DE USO electrocompresor de pistones sin aceite "oilless"
- PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES compressores eléctricos a pistão sem óleo "oilless"
- FI** KÄYTTÖOPAS sähkökompessorin männillä ilman öljyä "oilless"
- SE** HANDLEIDING oljefri elektrisk kolvkompessor
- TR** KULLANIM VE BAKIM EL KITABI "Yagsiz" tipli elektrikli pistonlu kompresör
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI elektryczna sprężarka tłokowa bez oleju "oilless"
- GR** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ηλεκτρικός συμπιεστής με πιστόνι χωρίς λάδι "oilless"
- RU** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ поршневого бемасляного компрессора

		 2007
Koodi: MAC610	Serial n°: 820702812	
Max press: 8/116 bar/psi	In.pwr: 1100Wpeak	
Volt/Hz ~ 230/50-60/1	Out.pwr: 0.5/0.67 kW/HP	
A 4	kg: 8.5	 l/gal: 6/1.59
 l/min: 160 cfm: 5.6	IP 20 S3-30% min -1: 2300	
 0 883810 630984		

- IT** **AVVERTENZE:** Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale
- GB** **WARNING:** Please read understand this manual before operating the compressor
- FR** **AVERTISSEMENT:** Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité
- DE** **HINWEIS:** Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen
- NL** **WAARSCHUWING:** Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in deze handleiding zorgvuldig door
- DK** **ADVARSEL:** Før kompressoren tages i brug, skal instruktionerne i denne vejledning læses grundigt
- ES** **ADVERTENCIAS:** Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual
- PT** **AVIOS:** Ante de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual
- FI** **VAROITUKSET:** Lue tarkkan tässä käsikirjassa aneet ohjeet ennen kompressorin käyttöä
- SE** **VARNING:** Läs manualen instruktioner noga innan du använder kompressorn
- TR** **UYARI:** Kompresörü kullanmadan önce bu kullnim el kitabındaki bilgi ve talimatları dikkatle okuyunuz
- PL** **OSTRZEZENIE:** Przed przystąpieniem do użytkowania kompresora dokładnie zapoznać się instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku
- GR** **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:** Πριν χρησιμοποιήσετε τον συμπιεστή διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται στο ακόλουθο εγχειρίδιο
- RU** **ОСТОРОЖНО:** Прежде чем приступить к эксплуатации компрессора, внимательно изучить приведенные в следующем руководстве инструкции.



- IT LEGGERE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI**
Prima di posizionare, mettere in funzione o intervenire sul compressore, leggere attentamente il libretto istruzioni.
- UK READ THE INSTRUCTION HANDBOOK**
Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.
- FR LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS**
Avant de positionner, mettre en service ou intervenir sur le compresseur, lire attentivement la notice d'instructions.
- DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN**
Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kompressor aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.
- NL LEES HET INSTRUCTIEBOEKJE**
Lees het instructieboekje aandachtig alvorens de compressor te plaatsen, inwerking te stellen of er werkzaamheden aan te verrichten
- DK LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN**
Læs brugervejledningen grundigt før kompressoren tages i brug, eller der udføres indgreb på den.
- ES LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES**
Antes de colocar, poner en función o intervenir en el compresor, leer atentamente el manual de instrucciones.
- PT LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES**
Antes de colocar, pôr a funcionar ou intervir no compressor, ler atentamente este manual de instruções.
- FI LUE OHJEKIRJA**
Lue ohjekirja huolellisesti ennen laitteen paikoilleen asettamista, käynnistämistä tai toimenpiteiden suorittamista.
- SE LÄS MANUALEN**
Läs manualen noga innan du installerar, använder eller utför underhållsarbete på kompressorn.
- TR KULLANIM EL KİTABINI OKUYUNUZ**
Kompresörü yerleştirmeden, çalıştırmadan veya üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce kullanım el kitabını dikkatle okuyunuz.
- PL PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI**
Przed ustawieniem, uruchomieniem lub interwencją na sprzęzarce, dokładnie zaznajomić się z instrukcją obsługi.
- GR ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**
Πριν τοποθετήσετε, θέσετε σε λειτουργία ή εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση στον συμπιεστή, διαβάστε προσεκτικά το βιβλιαράκι οδηγιών.
- RU ИЗУЧИТЬ РАБОЧУЮ ИНСТРУКЦИЮ**
Прежде чем приступать к установке, запуску или выполнению каких-либо операций на компрессоре, внимательно изучить рабочую инструкцию.



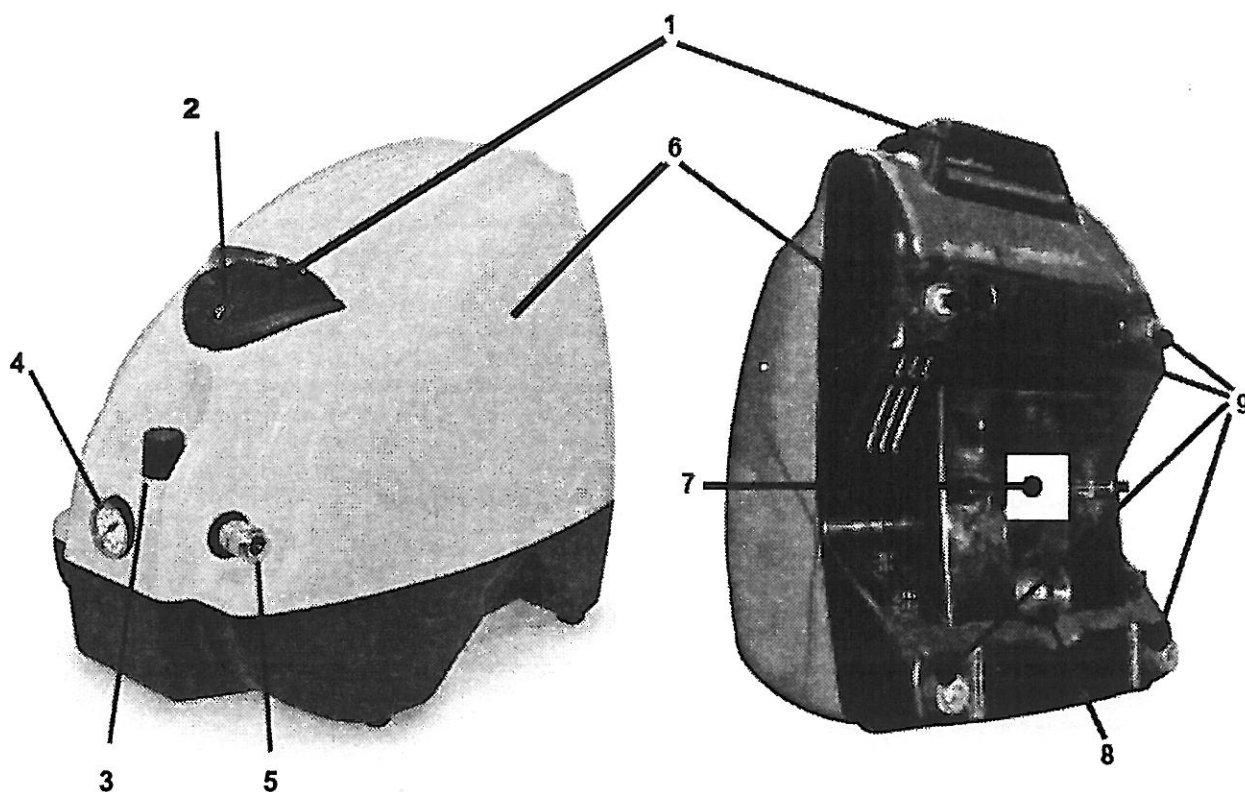
- IT RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA**
Attenzione: prima di effettuare ogni intervento sul compressore è obbligatorio disattivare l'alimentazione elettrica sulla macchina stessa.
- UK RISK OF ELECTRIC SHOCK**
Caution: before doing any work on the compressor it must be disconnected from the power supply.
- FR RISQUE D'ELECTROCUTION**
Attention : avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur, il est obligatoire de désactiver l'alimentation électrique de la machine.
- DE GEFÄHRLICHE ELEKTRISCHE SPANNUNG**
Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff am Kompressor die Stromzufuhr aus.
- NL GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK**
Let op: schakel de stroomtoevoer op de machine beslist uit alvorens werkzaamheden op de compressor uit te voeren.
- DK FARE FOR ELEKTRISK STØD**
Advarsel: det er påbudt at afbryde strømforsyningen til kompressoren, før der udføres nogen form for indgreb på den.
- ES RIESGO DE CHOQUE ELÉCTRICO**
Atención: antes de efectuar cualquier tipo de intervención en el compresor, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la máquina.
- PT PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO**
Atenção: antes de efectuar qualquer intervenção no compressor é obrigatório desligar a alimentação eléctrica da máquina.
- FI SÄHKÖISKUN VAARA**
Huomio: kompressorista on katkaistava virta ennen toimenpiteiden suorittamista laitteeseen.
- SE RISK FÖR ELEKTRISK STÖT**
Varning! Innan du utför underhållsarbete på kompressorn, måste du koppla från strömtillförseln till maskinen.
- TR ELEKTRİK ÇARPMASI TEHLİKESİ**
Dikkat! Kompresör üzerinde yapılacak herhangi bir işlemden önce kompresörün elektrikle bağlantısı kesilmelidir.
- PL NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAZENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM**
Uwaga: przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich interwencji na sprzęzarce konieczne jest odłączenie zasilania elektrycznego na maszynie.
- GR ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ**
Προσοχή: πριν εκτελέσετε κάθε επέμβαση στον συμπιεστή είναι υποχρεωτικό να απενεργοποιήσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία στην ίδια την μηχανή.
- RU ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА**
Внимание: прежде чем приступать к выполнению каких-либо операций на компрессоре, обязательно отключить электропитание на самой машине.



- IT RISCHIO DI TEMPERATURE ELEVATE**
Attenzione: nel compressore ci sono alcune parti che potrebbero raggiungere temperature elevate.
- UK RISK OF HIGH TEMPERATURES**
Caution: the compressor contains some parts which might reach high temperatures.
- FR RISQUE DE TEMPERATURES ELEVEES**
Attention : certaines parties du compresseur peuvent atteindre des températures élevées.
- DE GEFÄHRDUNG DURCH HEISSE OBERFLÄCHEN**
Vorsicht! Im Kompressor befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.
- NL GEVAAR VOOR HOGE TEMPERATUREN**
Let op: in de compressor kunnen enkele onderdelen hoge temperaturen bereiken.
- DK RISIKO FOR HØJE TEMPERATURER**
Advarsel: der er dele i kompressoren, der kan opnå meget høje temperaturer.
- ES RIESGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS**
Atención: algunas partes del compresor pueden alcanzar temperaturas elevadas.
- PT PERIGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS**
Atenção: no compressor há algumas partes que poderão alcançar temperaturas elevadas.
- FI KORKEIDEN LÄMPÖTILJOJEN VAARA**
Huomio: jotkin kompressorin osat saattavat saavuttaa hyvin korkeat lämpötilat.
- SE RISK FÖR HÖG TEMPERATUR**
Varning! Inuti kompressorn finns det vissa delar som kan uppnå mycket hög temperatur.
- TR YÜKSEK SICAKLIKLIKLAR TEHLİKESİ**
Dikkat! Kompresörün parçalarından bazıları yüksek sıcaklıklara varabilir.
- PL NIEBEZPIECZEŃSTWO WYSOKICH TEMPERATUR**
Uwaga: niektóre części znajdujące się w sprężarce mogą osiągać bardzo wysokie temperatury.
- GR ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΥΨΗΛΩΝ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΩΝ**
Προσοχή: στον συμπιεστή υπάρχουν μερικά μέρη που θα μπορούσαν να φτάσουν σε υψηλές θερμοκρασίες.
- RU ОПАСНОСТЬ ПОВЫШЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ**
Внимание: некоторые узлы в компрессоре могут достигать повышенных температур.



- IT RISCHIO DI PARTENZA ACCIDENTALE**
Attenzione: il compressore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione.
- UK RISK OF ACCIDENTAL START-UP**
Attention, the compressor could start automatically after a power-cut if not switched off.
- FR RISQUE DE DEMARRAGE ACCIDENTEL**
Attention : après une coupure de courant, au retour de l'alimentation, le compresseur risque de redémarrer.
- DE GEFÄHRDUNG DURCH PLÖTZLICHEN START**
Vorsicht! Der Kompressor kann nach einen Stromausfall plötzlich neustarten.
- NL GEVAAR VOOR ONVOORZIEN OPSTARTEN**
Let op: de compressor kan bij stroomuitval en daarop volgend herstel van de voedingsspanning opnieuw starten.
- DK RISIKO FOR UTILSIGTET IGANGSÆTNING**
Advarsel: kompressoren kan starte igen i tilfælde af black-out ved efterfølgende genetabling af strømforsyningen.
- ES RIESGO DE ARRANQUE ACCIDENTAL**
Atención: el compresor puede volver a arrancar tras un corte de energía eléctrica y sucesivo restablecimiento de tensión.
- PT PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL**
Atenção: o compressor poderá começar a funcionar após uma falta de corrente quando essa voltar.
- FI VAHINGOSSA KÄYNNISTYMISEN VAARA**
Huomio: kompressorin saattaa käynnistyä vahingossa sähkökatkon tapahtuessa ja sitä seuraavan virran uudelleenkytkemisen seurauksena.
- SE RISK FÖR OFRIVILLIG START**
Varning! Kompressorn kan återstarta automatiskt då strömmen återställs efter ett strömavbrott.
- TR KAZAEN ÇALIŞTIRMA TEHLİKESİ**
Dikkat! Karartma ve akımın yeniden verilmesi halinde kompresör otomatik olarak hareket edebilir.
- PL NIEBEZPIECZEŃSTWO PRZYPADKOWEGO WŁĄCZENIA**
Uwaga: sprężarka może włączyć się w przypadku black-out, w następstwie przywrócenia napięcia.
- GR ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ**
Προσοχή: ο συμπιεστής θα μπορούσε να τεθεί σε εκκίνηση σε περίπτωση black-out και την μετέπειτα επανάκτηση της τάσης.
- RU ОПАСНОСТЬ СЛУЧАЙНОГО ЗАПУСКА**
Внимание: в случае нарушения электроснабжения и последующего восстановления напряжения компрессор может заработать самостоятельно.



1. MANIGLIA / HANDLE / POIGNEE / GRIFF / HANDGRIEP / HÅNDTAG / EMPUÑADURA / PEGA / KAHVA / HANDTAG / TUTAMAK / UCHWYT / ΛΑΒΗ / РУКОЯТКА

2. INTERRUPTORE ON-OFF / ON-OFF SWITCH / INTERRUPTEUR ON-OFF / EIN-/AUSSCHALTER / AAN/UIT SCHAKELAAR / ON-OFF KONTAKT / . INTERRUPTOR ON-OFF / INTERRUPTOR ON-OFF / ON-OFF -KATKAISIN / STRÖMBRYTARE / АНАХТАР ON-OFF / WYŁĄCZNIK ON-OFF / ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ON-OFF / ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ВКЛ.-ВЫКЛ

3. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKREDUZIERER / REDUCEERVENTIEL / REDUKTIONSVENTIL / . REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / . PAINEENALENNUSVENTTIILI / TRYCKREGULATOR / BASINÇ AZALTICI / REDUKTOR CIŚNIENIA / ΜΕΙΩΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ / РЕДУКТОР ДАВЛЕНИЯ

4. MANOMETRO / GAUGE / MANOMÈTRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / PAINEMITTARI / MANOMETER / MANOMETRE / MANOMETR / MANOMETRO / MANOMETP

5. USCITA ARIA COMPRESSA / COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE D'AIR COMPRIÈME / DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG PER SLUCHT / UD GANG FOR TRYKLUFFT / SALIDA AIRE COMPRIMIDO / SAÍDA DO AR COMPRIMIDO / PAINEILMAN ULOSTULO / TRYCKLUFTSUTGÅNG / BASINÇLI HAVA ÇIKIŞI / WYLOT SPRĘŻONEGO POWIETRZA / ΕΞΟΔΟΣ ΣΥΜΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ / ВЫХОД СЖАТОГО ВОЗДУХА

6. CARENATURA DI PROTEZIONE / HOUSING / CARTER DE PROTECTION / SCHUTZGEHÄUSE / BESCHERMKAP / BEKYTTELSSEBEKLÆDNING / REVESTIMIENTO DE PROTECCIÓN / CARÇA DE PROTECÇÃO / SUOJA-VAIPPA / SKYDDSEBEKLÄDNAD / KORUMA TERTİBATI / OBUDOWA OCHRONNA / ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ / ЗАЩИТНЫЙ ОБТЕКАТЕЛЬ

7. TARGHETTA DATI / DATA PLATE / PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE / DATENSCHILD / TYPEPLAATJE / DATAPLAD / PLACA DE DATO / PLACA DE IDENTIFICAÇÃO / TIETOKILPI. CONDENSATE DRAIN / MÄRKPLÅT / BILGI ETİKETİ / TABLICZKA ZNAMIONOWA 7. PLACA DE DATOS / ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ / ТАБЛИЧКА ДАННЫХ
SCARICA CONDENSA / CONDENSATE DISCHARGE / EVACUATION DE LA CONDENSATION / KONDENSATABLASS / CONDENSATVOER / TØMNING AF KONDENSAND / DESCARGA DE CONDENSADOS / DESCARGA CONDENSADO / LAUHTEENPOISTO / KONDENSTÖMNING / KONDENS BOSALTMA / ODPROWADZENIE SKROPLIN / ΕΚΦΟΡΤΩΣΗ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ / СБОР КОНДЕНСАТА

8. GOMMINI / RUBBER FEET / CAPSULES EN CAOUTCHOUC / GOMMIFÜSSE / RUBBER VOETJES / GUMMIRINGE / TACOS DE GOMA / BORRACHAS / KUMIPALAT / GUMMIFÖTTER / LÄSTIK AYAKLAR / ZATYCZKI GUMOWE / ΛΑΣΤΙΚΑΚΙΑ / РЕЗИНОВЫЕ ПРОКЛАДКИ

SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET JA ANNA NE HENKILÖIDEN KÄYTTÖÖN, JOTKA HALUA VARTEN KÄYTTÄÄ TÄTÄ LAITETTA

TÄRKEÄÄ TIETOA

Lue huolellisesti kaikki toimitusta, huoltoa ja turvallisuutta koskevat ohjeet sekä käyttöohjeissa annetut huomautukset. Useimmat kompressorin käytöstä johtuvat onnettomuudet johtuvat turvamaatilan laiminlyönnistä. Yksilöillä ei ole mahdollista vaarallista turvamaatilan turvaohjeita onnettomuudet on mahdollista välttää. Käytä kompressorin ainoastaan valmistajan suosittelema tavalla.

TURVALLISUUS (KOMPRESSORIN TURVAOHJEET)

- 1. ÄLÄ KOSKETA LIIKKUVIA OSIA**
- 2. ÄLÄ KÄYTÄ KOMPRESSORIA ILMAN, ETTÄ UOJUKSET OVAT ASENNETTUINA**
- 3. KÄYTÄ AINA SUOJALASEJA** tai vastaavia silmasuojia. Älä kohdista paineilmaa itseäsi tai muita kohti.
- 4. SUOJAA ITSESI SÄHKÖISKUILTA;** ehkäise kehon joutumista kosketuksiin kompressorin osien kuten putkien, säiliön tai maadoitettujen metalliosien kanssa. Älä ikinä käytä kompressorin veden läheisyydessä tai kosteissa olosuhteissa.
- 5. KYTKE KOMPRESSORI IRTI.** Kytke kompressorin irti sähkövirrasta ja tyhjennä paine täysin säiliöstä ennen mitä tahansa osien huoltoa, tarkastusta, katsastusta, puhdistusta tai vaihtoa koskevaa toimenpidettä.
- 6. VAHINGOSSA TEHDYT KÄYNNISTYKSET.** Kompressorin ei saa kuljettaa, jos se on kytketty sähkövirtaan tai jos säiliössä on painetta. Varmista, että painemittarin katkaisin on asennossa OFF ennen kompressorin kytkemistä sähköliikenteeseen.
- 7. VARASTOI KOMPRESSORI OIKEALLA TAVALLA;** kun kompressorin ei käytetä se on säilytettävä kuivassa ja ilmasto-olosuhteissa suojassa.
- 8. TYÖSKENTELYALUE;** pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin tuuletettuna ja poista turhat työkalut alueelta. Älä käytä kompressorin herkästi syttyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä. Sähköiskuvuoroksi älä altista kompressorin sateelle äläkä käytä sitä kosteissa tai märissä paikoissa. Kompressorista saatavaa lämpöä käytetään käytön aikana. Älä käytä kompressorin paikoissa, joissa saatavaa olla maaleja, bensiniä, kemiallisia aineita, ilmoja tai muita syttyviä materiaaleja tai räjähdysaltaita.
- 9. PIDÄ LAPSET KAUKANA;** vältä lapsien tai muiden henkilöiden tai eläimien joutumista kosketuksiin kompressorin osien kanssa. Kaikki ulkopuoliset on pidettävä turvavälillä työskentelyalueelta.
- 10. TYÖASUSTEET;** älä käytä levitä vaatteita äläkä jalokiviä, nämä saattavat laketaua liikkuvien osien. Käytä kuulokkeita, jotka peittävät huulet jos tarpeen.
- 11. ÄLÄ KÄYTÄ VÄÄRIN VIRTAJOHTOA;** älä irrota pistoketta pistoraslasta sähköjohtoa vetämällä. Pidä johto kaukana kuumista paikoista, öljystä ja leikkavista pinnoista. Älä katkaise tai murskaa johtoa liian suurilla painoilla.
- 12. PIDÄ HUOLTA KOMPRESSORISTA;** tarkista sähköjohto säännöllisesti; jos se on vahingoittunut tulee se korjata tai vaihtaa valtuutetun huoltokeskuksen toimesta. Varmista ettei kompressorissa näy ulkoisia polkkeavuuksia. Tarvittaessa käännä lähimmän huoltokeskuksen puoleen.
- 13. JATKOJOHTOJEN KÄYTTÖ ULKOILOISSA;** kun kompressorin käytetään ulkoiloissa, käytä ainoastaan ulkoiloihin tarkoitettuja ja merkittyjä jatkojohtoja.
- 14. OLE TARKKA-AVAINEN TOIMISSASI.** Käytä harkintakykyäsi. Älä käytä kompressorin väsyneenä. Kompressorin ei saa ikinä käyttää alkoholin tai huumaiden vaikutuksen alaisena tai jos olet ottanut lääkkeitä, jotka aiheuttavat uneliaisuutta.
- 15. TARKISTA VIALLISET OSAT JA ILMAVUODOT;** ennen kompressorin uudelleen käyttöä tarkista liikkuvien osien kohdistus, pulket, painemittarit, paineenalennusventtiilit, pneumaattiset liitännät ja kaikki muut sellaiset osat, joilla saattaa olla vaikutusta laitteen normaaliin toimintaan. Jokainen viallinen osa on vaihdettava tai korjattava valtuutetun huoltopalvelun toimesta tai vaihdettava ohjekirjassa annettujen ohjeiden mukaan. **ÄLÄ KÄYTÄ KOMPRESSORIA JOS PAINEKYTKIN ON VIALLINEN.**
- 16. KÄYTÄ KOMPRESSORIA AINOASTAAN OHJEKIRJASSA MAINITTUIHIN TARKOITUKSIIN;** kompressorin on laite, joka tuottaa paineilmaa. Käynnistä kompressorin tässä käsikirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti. Älä anna lasten äläkä laitteita tuntemattomien henkilöiden käyttää kompressorin. Kompressorin käyttäminen mihin tahansa muuhun tarkoitukseen kuin käsikirjassa mainittuihin poistaa valmistajalta kaiken vastuun sopimattomasta käytöstä johtuvista riskeistä. Kompressorin käyttö muuhun tarkoitukseen kuin mihin valmistaja on sen tarkoitettu poistaa valmistajalta kaiken vastuun käytöstä johtuvista riskeistä ja fyysisistä vahingoista.
- 17. PIDÄ TUULETUSRISTIKKO PUHTAANA** (varsinkin, jos työskentelyympäristö on likainen).
- 18. ÄYNNISTÄ KOMPRESSORI NIMELLISJÄNNITTEELLÄ;** määritellyt sähkötilassa (sallittu toleranssireja on $\pm 5\%$).
- 19. ÄLÄ KÄYTÄ IKINÄ VIALLISTA KOMPRESSORIA;** jos kompressorista tulee outoja ääniä, se tarkoittaa normaalia enemmän tai näyttää vialliseksi pysäytää se välittömästi ja varmista laitteen toimintakyky tai ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun huoltokeskukseen.
- 20. KÄYTÄ AINOASTAAN ALKUPERÄISIÄ VARAOSIA;** muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö aiheuttaa takuun laukeamisen ja häiriöitä kompressorin toiminnassa. Älä tee muutoksia kompressorin. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen korjauksen varten.
- 21. SAMMUTA KYTKIN KUN LAITETTA EI KÄYTETÄ;** aseta kytkin asentoon "0" (OFF), irrota kompressorin sähköverkosta ja avaa linjan hana poistaaksesi paineilman säiliöstä.
- 22. ÄLÄ KOSKE KOMPRESSORIN KUUMIIN OSIIN**
- 23. POISTA LAUHDEVESI SÄILIÖSTÄ** ennen käyttöä
- 24. ÄLÄ PYSÄYTÄ KOMPRESSORIA VIRTAJOHDOSTA VETÄMÄLLÄ**
- 25. PNEUMAATTINEN PIIRI:** käytä pneumaattisia putkia ja työkaluja, jotka kestävät kompressorin maksimikäyttöä painetta tai suurempaa painetta.

HUOMIO

OHJEET MAADOITUSTA VARTEN Tämän kompressorin on oltava maadoitettu sen ollessa käynnissä, jotta käyttäjä olisi turvassa sähköiskulta. Kompressorin on varustettu kaksipolseisella maadoitella. Suosittelemme ettei kompressorin purista ikinä eikä paineilma-työkaluun suoriteta muita kytkentöjä.

VAROITUKSET: Maadoitus on suoritettava onnettomuutta estävien normien mukaan (EN 60204).

JATKOJOHTO

Käytä ainoastaan maadoitettuja jatkojohtoja. Älä käytä viallisia tai murskaantuneita jatkojohtoja. Liian ohut jatkojohto saattaa aiheuttaa jännitteen katoamisen ja siten tehon häviämisen sekä laitteen liiallisen kuumenemisen. Kompressorin jatkojohtoon halkaisijan on oltava suhteessa pituuteen seuraavien parametrien mukaisesti (korkeintaan 20 m pitkän johdon halkaisija [mm²]):

220/230 V	110/120 V
1,5 mm ²	2,5 mm ²

ASENNUS

Aseta kumipalaset yksikön alle kuvassa osoitettuihin paikkoihin. Aseta kompressorin tasaiselle pinnalle tai pinnalle, jonka kaltevuus on korkeintaan 10°, hyvin tuuletettuun paikkaan. Jos pinta on kalteva ja liukas, varmista ettei kompressorin pääse liikkumaan sen ollessa käynnissä. Jos pinta on reunus tai hylly, varmista kiinnityksellä ettei laite pääse putoamaan.

KÄYNNISTYS

Varmista, että pääkytkin on asennossa "0". Laita johto pistorasiaan ja paina kytkin asentoon "I". Kiinnitä kierteinen kumiletku liittimeen. Kompressorin toiminta on täysin automaattista. Toiminta tapahtuu paine-kytkimestä, joka pysäyttää toiminnan kun säiliön paine on maksimiarvolla ja jatkaa toimintaa kun arvo on laskenut minimille. Yleensä maksimi- ja minimipaineen ero on 2 bar (29 psi). Kun kompressorin on liitetty sähköverkkoon anna sen latautua maksimipaineeseen asti ja tarkista koneen toiminta.

TYÖSKENTELYPAINEN SÄÄTÄMINEN

Aina ei ole tarpeen käyttää suurinta työskentelypainetta vaan usein käytettävä pneumaattinen työkalu tarvitsee vähemmän painetta. Säädä paine haluttuun arvoon kääntämällä nuppiä myötäpäivään lisälätkeksi painetta ja vastapäivään laskeaksesi painetta. Tasauspaine näkyy kompressorin manometrissä.

HUOLTO

Varmista ennen mitään suoritettavaa toimenpidettä, että:
- Sähkönsyöttöjohto on kytketty verkkoon
- Säiliön sisällä oleva paine on tyhjennetty kokonaisuudessaan Kompressorin tuottaa lauhdevettä, joka kertyy säiliöön. Poista lauhdevesi säiliöstä alnakin kerran viikossa avaamalla säiliön alla sijaitseva poistohana. Varo, ettei paineilmaa ole säiliön sisällä, vesi voi tulla ulos lujalla voimalla. Neuvottu paine on maksimiltaan 12 bar.

PIKKUVIKOJEN KORJAUS

Ilmavuodot
Saatavaa johtua jonkun sisällä olevan liittimen huonosta pidosta. Tarkista kaikki liittimet kastamalla ne saippuavedellä.

Kompressorin ei käynnisty

Jos kompressorilla on vaikeuksia käynnistyä tarkista, että:

- kaikki johdot ovat kunnolla liitetyt
- sähköverkossa on virtaa (pistoke kunnolla liitetty, lämpömagneettinen virtakytkin, sulakkeet ehjät)

Kompressorin ei pysähdy

Jos kompressorin ei pysähdy sen saavutettua maksimipaineen, säiliön turvaventtiili käynnistyy. Ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun korjaamoon.

HUOMIO

- Älä poraa reikiä, suorita hitsauksia tai muotoile paineilmasäiliötä.
- Ympäristön lämpötila laitteen kunnollisella toiminnalla on 0 °C +25 °C (MAX 45 °C).
- Käyttöselsokkien aikana laite kytkin asentoon "0" (OFF) (sammutettu).
- Ole varovainen, koska tietyt kompressorin osat kuten pääkappale ja ulostuloputket saavuttavat korkeita lämpötiloja. Älä koske näihin osiin välttääksesi palovammojen saamisen.
- Kuljeta kompressorin nostoen sitä kahvoista tai kädensijoista.
- Jos käytät kompressorin maalauksessa:
a) Älä työskentele suljetuissa tiloissa tai avotulen lähellä.
b) Varmista työskentelytilan ilmanvaihto.
c) Suojaa nenä ja suu sopivalla suojaimella
- Lopetettuasi kompressorin käytön irrota johto aina pistoraslasta.

TEKNISET TIEDOT

Suurin mahdollinen työpain: 8.9 bar - Suurin mahdollinen käyttöpain: 8 bar

HP / W	RPM	DB(A)
1/800 - 1100 Peak	3000	71.8

Melutaso on mitattu avoimella paikalla 4 metrin etäisyydellä suurimmalla mahdollisella käyttöpainella; saatava kasvaa yhdestä (1) kymmeneen (10) dB(A) palkassa johon laite on asennettu.

OHJEITA LAITTEEN HYVÄLLE TOIMINNALLE: tämä malli on tarkoitettu harrastuskäyttöön. Kompressorin on miloitettu satunnaisesti ei jatkuvaan käyttöön. Suosittelemme ettei ylliteta 20 minuutin käyttöä yhden tunnin aikana.

PNEUMAATTISET LIITÄNNÄT

Varmista, että käytät aina paineilmaa tarkoitettuja pneumaattisia putkia, joiden maksimaalinen painearvo on vastaava kuin kompressorilla. Älä yritä korjata putkea, jos se on viallinen.

PIDÄTÄMME OIKEUDEN TEHDÄ MUUTOKSIA TARVITTAESSA ILMAN ETUKÄTEISILMOITUSTA.

FÖRVARA DENNA BRUKS- OCH UNDERHÅLLSMANUAL OCH SE TILL ATT DEN FINNS TILLGÄNGLIG FÖR DE PERSONER SOM SKA ANVÄNDA MASKINEN!

VIKTIG INFORMATION

Läs användnings- och underhållsinstruktionerna, säkerhetsföreskrifterna och varningarna i manualen mycket noga. Huvuddelen av alla olyckor som inträffar under användningen av kompressorn, beror på att användaren inte följer de grundläggande säkerhetsreglerna. Genom att identifiera de situationer som kan vara farliga och genom att följa säkerhetsreglerna, kan användaren undvika de flesta olyckor. Använd kompressorn endast för det ändamålet som tillverkaren har specificerat.

SÄKERHET

(VIKTIGA INSTRUKTIONER FÖR EN SÄKER ANVÄNDNING AV KOMPRESSORN)

1. RÖR INTE VID DE RÖRLIGA DELARNA.

2. ANVÄND INTE KOMPRESSORN OM SKYDDEN INTE ÄR MONTERADE.

3. ANVÄND ALLTID SKYDDSGLASÖGON eller likvärdigt skydd för ögonen.

Rikta aldrig tryckluften mot dig eller andra personer.

4. SKYDDA DIG MOT ELEKTRISKA STÖTAR. Förhindra oavsiktliga kontakter mellan kroppen och kompressorns delar, t.ex. rör, behållare eller metalldelar som är jordade. Använd aldrig kompressorn nära vatten eller i fuktiga omgivelningar.

5. FRÄNKOPPLING AV KOMPRESSORN. Koppla ifrån kompressorn från strömkällan och töm tanken alldeles på tryck innan du utför någon typ av service, inspektion, underhåll, rengöring, utbyte eller kontroll.

6. OFRIVILLIG IGÅNGSÄTTNING. Transportera inte kompressorn medan den är kopplad till strömkällan eller när tanken är under tryck. Se till att tryckmätarens strömbrytare befinner sig i OFF-läget innan du kopplar kompressorn till strömkällan.

7. FÖRVARA KOMPRESSORN PÅ ETT PASSANDE SÄTT. När kompressorn inte ska användas bör den förvaras i en torr lokal där den är skyddad mot väder och vind.

8. ARBETSOMRÅDE. Håll arbetsområdet rent och avlägsna eventuellt de verktyg som inte behövs i arbetsområdet. Håll arbetsområdet ordentligt ventilerat. Använd inte kompressorn i närheten av brandfarliga vätskor eller gas. Kompressorn kan ge upphov till gnistor under användningen. Använd inte kompressorn i närheten av målarfärg, bensin, kemikalier, lim eller annat brandfarligt eller explosivt material.

9. HÅLL BARN PÅ AVSTÅND. Se till att barn, djur och andra personer håller sig på avstånd från kompressorns delar. Alla obehöriga ska hålla sig på ett säkerhetsavstånd från arbetsområdet.

10. ARBETSKLÄDER. Bär inte löst hängande kläder eller smycken, eftersom de kan fastna i maskinens rörliga delar. Använd skyddsmössa för att täcka håret om så behövs.

11. ANVÄND ELKABELN PÅ RÄTT SÄTT. Dra inte ut stickkontakten genom att dra i elkabeln. Håll elkabeln borta från värmekällor, olja och vassa ytor. Kliv inte på elkabeln och ställ inte tunga föremål på den.

12. UTFÖR UNDERHÅLL PÅ KOMPRESSORN NOGA. Inspektera elkabeln regelbundet. Om den är skadad ska den genast repareras eller bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad. Undersök kompressorns utsida för att se om den har synliga fel. Vänd dig eventuellt till närmaste serviceverkstad.

13. ELEKTRISKA FÖRLÄNGNINGSSLADDAR FÖR UTMHUSBRUK. När kompressorn används utomhus, ska du bara använda förlängningssladdar som är särskilt avsedda för utomhusbruk och märkta för detta.

14. VAR KONCENTRERAD PÅ DET DU HÅLLER PÅ MED. Använd vanligt sunt förnuft. Använd inte kompressorn om du är trött. Kompressorn ska aldrig användas under inverkan av alkohol, droger eller mediciner som ger dåsighet, voozozaken.

15. KONTROLLERA OM DET FINNS TRASIGA DELAR ELLER LUFTLÄCKAGE innan du använder kompressorn igen. Kontrollera inställningen av de rörliga delarna, rören, manometerna, tryckregulatorerna, tryckluftskopplingarna och alla andra delar som kan vara av vikt för den normala funktionen. Varje skadad del måste repareras eller bytas ut av personal vid en auktoriserad serviceverkstad eller bytas ut i enlighet med instruktionerna i manualen. ANVÄND INTE KOMPRESSORN OM TRYCKVAKTEN ÄR DEFEKT.

16. ANVÄND KOMPRESSORN BARA FÖR DE ANVÄNDNINGSMÖJLIGHETEN SOM SPECIFICERAS I DENNA MANUAL. Kompressorn är en maskin som producerar tryckluft. Använd kompressorn i enlighet med instruktionerna i denna manual. Låt inte kompressorn användas av barn eller personer som inte känner till kompressorns funktion.

17. SE TILL ATT INSUGNINGSGALLRET HÅLLS RENT (rengör gallret regelbundet om arbetsmiljön är mycket smutsig).

18. ANVÄND KOMPRESSORN MED NOMINELL SPÄNNING specificerad på märkplåten för elektriska specifikationer (max. tolerans $\pm 5\%$).

19. ANVÄND ALDRIG KOMPRESSORN OM DEN ÄR DEFEKT. Om kompressorn avger underliga ljud under användningen, om den skakar för mycket eller verkar vara defekt, ska du omedelbart stanna den och kontrollera dess funktion eller kontakta den närmaste auktoriserade serviceverkstaden.

20. ANVÄND BARA ORIGINALRESERVDELAR. Användningen av reservdelar som inte är original gör att garantin upphör att gälla och att kompressorn fungerar fel. Gör inga ändringar på kompressorn. Vänd dig till en auktoriserad serviceverkstad för reparationsarbeten.

21. SLÅ IFRÅN STRÖMBRYTAREN NÄR KOMPRESSORN INTE SKA ANVÄNDAS. Tryck strömbrytaren till OFF-läge "0" och fränkoppla kompressorn från strömkällan och öppna näventilen för att tömma ut tryckluften ur behållaren.

22. VIDRÖR INTE KOMPRESSORNS VARMA DELAR.

23. TÖM UT KONDENSEN UR BEHÅLLAREN före varje användningstillfälle.

24. STANNA INTE KOMPRESSORN GENOM ATT DRA I ELKABELN.

25. TRYCKLUFTSYSTEM. Använd bara rekommenderade rör och tryckluftswerktyg som klarar av ett tryck som överstiger eller motsvarar kompressorns maximala drifttryck.

VARNINGAR

INSTRUKTIONER FÖR JORDNING. Denna kompressor måste jordas före användning för att skydda användaren mot elektriska stötar. Kompressorn är utrustad med en tvåpolig kabel med jordledare. Vi rekommenderar dig att aldrig demontera kompressorn eller utföra andra kopplingar till tryckvakten.

VARNING! Jordningen måste utföras enligt gällande säkerhetsföreskrifter (EN 60204).

FÖRLÄNGNINGSSLADD

Använd bara förlängningssladdar med stickkontakt och jordning. Använd aldrig skadade eller klämda förlängningssladdar. Användning av en alltför tunn förlängningssladd kan leda till spänningsfall och följaktligen till en effektförlust och till överhettning av maskinen. Kompressorns förlängningssladd måste ha en diameter som står i förhållande till dess längd enligt följande parameter (tvärsnitt för en max. längd på 20 m [mm²]):

220/230 V	110/120 V
1,5 mm ²	2,5 mm ²

INSTALLATION. Montera gummifötterna under maskinens basenhet enligt figuren. Placera kompressorn på en plan yta eller med en lutning på högst 10°, i en välventilerad lokal. Om ytan lutar och är slät, kontrollera att kompressorn inte flyttar på sig vid drift. Om ytan är en hylla eller ett hyllplan, ska du försäkra dig om att kompressorn inte kan trilla ned genom att blockera den på ett lämpligt sätt.

START. Kontrollera att strömbrytaren står i "0"-läge. Sätt i stickkontakten i eluttaget och tryck strömbrytaren till "I"-läge. Anslut gummiröret eller spiralaröret till avsedd koppling. Kompressorn fungerar helautomatiskt. Funktionen kontrolleras av tryckvakten som stannar kompressorn när trycket i behållaren når max. värde och startar den igen när värdet sjunker under min. värde. Normalt är tryckskillnaden ca. 2 bar (29 psi) mellan max. och min. värde. När kompressorn har anslutits till strömkällan, fyll med max. tryck och kontrollera att maskinen fungerar ordentligt.

REGLERING AV ARBETSTRYCK. Det är inte alltid nödvändigt att använda max. arbetstryck, tvärtom så kräver ofta tryckluftswerktygen mindre tryck. Reglera önskat tryck genom att vrida knappen medurs för att öka, motsols för att minska det. Kalibreringsstrycket avläses på manometern.

UNDERHÅLL. Innan underhåll utförs på kompressorn ska du försäkra dig om följande:

- Elkabeln har blivit fränkopplad från strömkällan.

- Luftbehållaren är tömd på allt tryck.

Kompressorn avger vattenkondens som samlas i behållaren. Det är nödvändigt att tömma behållaren från kondens åtminstone en gång i veckan genom att öppna dräneringskranen under behållaren. Var försiktig! Om det finns tryckluft i luften behållaren kan vattnet forsas ut med stor kraft. Rekommenderat max. tryck 1-2 bar.

FÖRFARANDE VID SMÅ STÖRNINGAR

Luftläckage

Luftläckage kan bero på dålig tätning vid någon rörkoppling i maskinen. Kontrollera alla rörkopplingar genom att blöta dem med tvålvatten.

Kompressorn startar inte

Om kompressorn har svårt att starta, kontrollera:

- att samtliga ledare är ordentligt anslutna.

- att strömkällan får ström (eluttaget är anslutet, den termomagnetiska brytaren eller säkringarna är hela).

Kompressorn stannar inte

Om kompressorn inte stannar när den når max. tryck sätts behållarens säkerhetsventil i funktion. Det är nödvändigt att kontakta den närmaste auktoriserade serviceverkstaden för reparation.

VARNING!

- Äls poraa reikiä, suorita hitsauksia tai muutolle palneilmasäiliötä.

- Temperatur i lokalen för bästa effektivitet 0-25 °C (max. 45 °C).

- Under arbetsstopp ska du trycka strömbrytaren till "0"-läget (OFF).

- Tänk på att vissa delar på kompressorn, t.ex. kompressorhuvud och tryckrör, kan nå mycket höga temperaturer. Vidrör inte dessa delar. Detta för att undvika brännskador.

- Transportera kompressorn genom att lyfta den eller dra den i avsedda fästen eller handtag.

- Om du använder kompressorn för att måla:

a) Använd den inte i stängda rum eller i närheten av eld.

b) Se till att arbetsmiljön har en tillräcklig ventilation.

c) Skydda näsa och mun med därför avsett munskydd.

- Efter avslutad användning av kompressorn ska du alltid dra ut stickkontakten ur eluttaget.

TEKNISKE GEGEVENS

Maximale bedriffsdruk: 8.9 bar - Max. gebruiksdruk: 8 bar

HP / W	RPM	DB(A)
1/800 – 1100 Peak	3000	71.8

Het geluidsniveau is gemeten in een vrij veld op 4 m afstand bij de maximale gebruiksdruk; dit kan toenemen van 1 tot 10 dB(A) afhankelijk van de omgeving waarin de compressor is geïnstalleerd.

NUTTIGE ADVIEZEN VOOR EEN GOEDE WERKING: dit model is bestemd voor hobbygebruik. De compressor is gedimensioneerd voor een intermitterend gebruik en niet voor een continu gebruik. Het is aangeraden de compressor niet langer dan 20 minuten in 1 uur te laten werken.

PNEUMATISCHE AANSLUITINGEN

Gebruik altijd pneumatische slangen voor perslucht met maximale drukeigenschappen die geschikt zijn voor de compressor. Probeer de slang niet te repareren, als hij defect is.

WIJ BEHOUDEN ONS VOOR WAAR NODIG WIJZIGINGEN AAN TE BRENGEN ZONDER VOORAFGAANDE WAARSCHUWING

СОХРАНИТЬ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ И ПЕРЕДАТЬ ЭКСПЛУАТАЦИОННИКАМ АГРЕГАТА

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Внимательно изучите все инструкции по эксплуатации, техобслуживанию, рекомендации по технике безопасности и предупреждения, содержащиеся в настоящем руководстве. Большинство несчастных случаев при эксплуатации компрессора происходит вследствие несоблюдения элементарных правил по безопасности. Несчастных случаев можно избежать путем своевременного распознавания потенциально опасных ситуаций и соблюдения надлежащих правил по безопасности. Проводить эксплуатацию компрессора согласно рекомендациям завода-изготовителя.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

(ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОМПРЕССОРА)

1. НЕ ТРОГАТЬ ДВИГАЮЩИЕСЯ УЗЛЫ
2. НЕ ЗАПУСКАТЬ КОМПРЕССОР БЕЗ УСТАНОВЛЕННЫХ УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ
3. ВСЕГДА ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ или аналогичные защитные средства для глаз. Не направлять струю сжатого воздуха на части тела.
4. ОБЕСПЕЧИТЬ ЗАЩИТУ ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ РАЗРЯДОВ: предупреждать случайное соприкосновение частей тела с такими металлическими частями компрессора как трубы, бак или подсоединенные к заземлению металлические узлы. Никогда не запускать компрессор при обнаружении воды или во влажной среде.
5. ОТСОЕДИНЯТЬ КОМПРЕССОР. Прежде чем приступать к выполнению любых видов обслуживания, инспектирования, техобслуживания, чистки, замены или проверки каждого узла, необходимо отсоединить компрессор от источника электроэнергии и полностью выпустить давление из бака.
6. ВНЕЗАПНЫЙ ПУСК. Не переносить компрессор подсоединенным к источнику электроэнергии или с баком под давлением. Прежде чем подсоединять компрессор к источнику электроэнергии, проверить, чтобы переключатель реле давления находился в положении ВЫКЛ.
7. ХРАНИТЬ КОМПРЕССОР НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ; когда компрессор не используется, его необходимо держать в сухом помещении, защищенном от влияния атмосферных факторов.
8. РАБОЧИЙ УЧАСТОК; поддерживать рабочий участок в чистоте и хорошо проветриваемым, а также освобожденным от ненужного инструмента. Не запускать компрессор в присутствии воспламеняющихся жидкостей или газа. Опасность электрического удара: не оставлять компрессор под дождем и не проводить эксплуатацию во влажном помещении или на мокром месте. Во время работы компрессора возможно создание искр. Не использовать компрессор в присутствии красок, бензина, химических веществ, клеев и других горючих или взрывчатых материалов.
9. ДЕРЖАТЬ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ; не допускать детей или других людей к узлам компрессора, не допускать посторонних к рабочему участку.
10. РАБОЧАЯ ОДЕЖДА; не надевать слишком просторную одежду или предметы украшения, которые могут попасть в находящиеся в движении узлы. При необходимости надевать каску для защиты волос.
11. СЛЕДИТЬ ЗА КАБЕЛЕМ ПИТАНИЯ; не разделять электрическую вилку, потянув за кабель питания. Держать кабель вдали от источников тепла, масла и режущих поверхностей. Не наступать на электрический кабель и не сдвигать его под грузом.
12. ПРОВОДИТЬ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ КОМПРЕССОРА; периодически осматривать кабель питания, и если он поврежден, его необходимо отремонтировать или заменить, обращаясь в специализированную службу технической помощи. Осмотреть компрессор снаружи для обнаружения видимых неисправностей. При необходимости обратиться в ближайшую службу технического обслуживания.
13. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ УДЛИНИТЕЛИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВО ВНЕШНЕЙ СРЕДЕ; при эксплуатации компрессора во внешней среде использовать только электрические удлинители, предназначенные для использования во внешней среде с соответствующей маркировкой.
14. ВНИМАТЕЛЬНО СЛЕДИТЬ ЗА СВОИМИ ДЕЙСТВИЯМИ. Будьте благоразумны. Не запускайте компрессор, если Вы устали. Запрещается запускать компрессор в состоянии алкогольного опьянения, под воздействием наркотических средств или медицинских препаратов, которые могут вызвать сонливость.
15. ПРОВЕРЯТЬ НЕИСПРАВНЫЕ УЗЛЫ ИЛИ УТЕЧКИ ВОЗДУХА; прежде чем заново приступать к эксплуатации компрессора. Проверить центровку находящихся в движении узлов, трубы, манометры, редукторы давления, пневматические соединения и все другие узлы, важные для обеспечения работы в стандартном режиме. Все поврежденные узлы должны быть надлежащим образом отремонтированы или заменены имеющей на это разрешение службой технической помощи или заменены, как указано в рабочей инструкции. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ КОМПРЕССОРА ПРИ НЕИСПРАВНОМ РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ.
16. ИСПОЛЬЗОВАТЬ КОМПРЕССОР ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ПО НАЗНАЧЕНИЮ, УКАЗАННОМУ В СЛЕДУЮЩЕМ РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ; компрессор представляет собой машину, вырабатывающую сжатый воздух. Проводить эксплуатацию компрессора в соответствии с инструкциями настоящего руководства. Не допускать к эксплуатации компрессора детей и посторонних людей, не знакомых с принципом его работы. Использование компрессора не по назначению снимает с производителя ответственность за возможные последствия. Использование компрессора по назначению, отличному от указанного производителем, снимает с последнего все обязательства, связанные с возможным материальным или физическим ущербом.
17. РЕГУЛЯРНО ПРОЧИЩАТЬ ВОЗДУХОЗАБОРНУЮ РЕШЕТКУ (особенно, если рабочая среда очень загрязнена).
18. ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ КОМПРЕССОР ПРИ НОМИНАЛЬНОМ НАПРЯЖЕНИИ, указанном на табличке электрических данных (поле допуска $\pm 5\%$).
19. НИКОГДА НЕ ПРИСТУПАТЬ К ЭКСПЛУАТАЦИИ НЕИСПРАВНОГО КОМПРЕССОРА; если во время работы компрессора замечены странный шум или чрезмерные вибрации, или же он кажется неисправным, его необходимо немедленно остановить и проверить его работоспособность или же обратиться в ближайшую службу технической помощи.
20. ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО ЗАПЧАСТИ ЗАВОДА-ИЗГОТОВИТЕЛЯ; использование запчастей других производителей приводит к утрате гарантии и неисправной работе компрессора. Не модифицировать компрессор. По всем видам ремонта обращаться в службу технической помощи.
21. КОГДА КОМПРЕССОР НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ЕГО НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧАТЬ ПРИ ПОМОЩИ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ; установить переключатель в положение "0" (ВЫКЛ.), отсоединить компрессор от источника тока и открыть линейный кран для выпуска сжатого воздуха из бака.
22. НЕ ТРОГАТЬ ГОРЯЧИЕ УЗЛЫ КОМПРЕССОРА.
23. ПРОИЗВОДИТЬ СБРОС КОНДЕНСАТА каждый раз перед эксплуатацией
24. НЕ ОСТАНАВЛИВАТЬ КОМПРЕССОР, ПОТЯНУВ ЗА КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ.
25. ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ КОНТУР; применять пневматические трубы и инструмент, в состоянии выдерживать давление выше или равное максимальному рабочему давлению компрессора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАЗЕМЛЕНИЮ При эксплуатации компрессор необходимо заземлить для защиты оператора от электрических ударов. Однофазный компрессор оснащен двухполюсным кабелем с заземлением. Рекомендуется никогда не демонтировать компрессор и не выполнять других соединений на реле давления.

УДЛИНИТЕЛЬ

Использовать только удлинители с вилкой и заземлением, не использовать поврежденные или сдавленные удлинители. Слишком тонкий удлинитель может привести к падению напряжения и, следовательно, к потере мощности и перегреву агрегата. Сечение удлинителя кабеля должно быть пропорционально его длине согласно следующим параметрам (значение сечения действительно для кабеля максимальной длины в 20 м [мм²]):

220/230 V	110/120 V
1,5 mm ²	2,5 mm ²

УСТАНОВКА. Установить резиновые прокладки под основанием агрегата в положениях, указанных на рисунке. Установить компрессор на ровной поверхности или под максимальным уклоном в 10° в хорошо проветриваемом помещении. При установке на плоской поверхности под уклоном проверить устойчивость компрессора при работе. При установке компрессора на кронштейне или полке шкафа проверить отсутствие возможности его падения, закрепляя его целесообразным образом.

ЗАПУСК. Проверить, чтобы главный выключатель находился в положении ("0"). Вставить вилку в розетку и нажать выключатель в положение "I". Подсоединить резиновый шланг или спиральную трубку в соответствующее место для подсоединения. Принцип работы компрессора является полностью автоматическим, он управляется от реле давления, останавливающего его в момент, когда давление в баке достигает максимального значения, и заново запускающего его при снижении этого значения до минимального. Как правило, разница давления составляет около 2 бар (29 фунтов на кв. дюйм). После подсоединения компрессора к сети электропитания зарядить его до максимального давления и проверить исправность работы агрегата.

РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕГО ДАВЛЕНИЯ. Нет необходимости всегда работать на максимальном рабочем давлении, напротив, в большинстве случаев для используемого пневматического агрегата требуется меньшее давление. Регулировать давление, поворачивая ручку по часовой стрелке для увеличения давления и против часовой стрелки для его уменьшения. Давление калибровки отображается на манометре компрессора.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ. Прежде чем приступать к выполнению каких-либо операций на компрессоре, проверить:

- Чтобы кабель питания был отключен от сети;
- Сброс давления в воздушном баке.

При работе компрессор вырабатывает конденсат, накапливающийся в баке. Необходимо производить сброс конденсата не менее раза в неделю путем открытия вентиля под баком. Будьте осторожны: в присутствии воздуха в баллоне возможен выброс воды под давлением. Рекомендуемое давление составляет макс. 1+2 бара.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Утечки воздуха

Могут зависеть от плохой герметичности соединений внутри агрегата, проверить все соединения, смачивая их мыльной водой. В любом случае необходимо считать стандартным спад давления, когда компрессор не используется (около 1 бара каждые 5 минут).

Компрессор не запускается

При затрудненном запуске проверить, чтобы:

- были хорошо подсоединены все провода
- присутствие электропитания в сети (вилка хорошо вставлена в розетку, целостность термоманитного выключателя и плавких предохранителей).

Компрессор не останавливается

Если компрессор не останавливается при достижении максимального давления, срабатывает предохранительный клапан бака. Для выполнения ремонта обратиться в ближайшую службу технической помощи.

ВНИМАНИЕ

- Запрещается выполнять отверстия, сварку или сознательно деформировать бак сжатого воздуха.

- Температура окружающей среды для исправной работы 0°C +25°C (макс. 45°C).

- Будьте осторожны, некоторые узлы компрессора, такие как головка и нагнетательные трубы, могут нагреваться до высокой температуры. Не дотрагиваться до этих узлов во избежание ожогов.

- Передвигать компрессор, поднимая его за специальные рукоятки.

- При использовании компрессора для покраски:

- а) Не проводить эксплуатацию в закрытом помещении или вблизи открытого огня.

- б) Проверить, чтобы рабочее помещение достаточно проветривалось.

- в) Защитить нос и рот специальной маской.

- г) По окончании эксплуатации компрессора всегда выключать вилку из розетки.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Максимальное рабочее давление: 8,9 бар

Максимальное эксплуатационное давление: 8 бар

HP / W	RPM	DB(A)
1/800 – 1100 Peak	3000	71.8

Значение уровня шума замерено в свободном поле на расстоянии 4 м при максимальном эксплуатационном давлении; может повышаться от 1 до 10 дБ(А) в зависимости от среды установки компрессора.

ПОЛЕЗНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ИСПРАВНОЙ РАБОТЫ:

данная модель предназначена для непрофессиональной эксплуатации; компрессор разработан для периодического использования с перерывами. Рекомендуется не превышать 20 минут эксплуатации за один час работы.

ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Всегда проверять, чтобы значения максимального давления пневматических труб для сжатого воздуха подходили для данного компрессора. Не пытаться ремонтировать поврежденные трубы.

ОСТАВЛЯЕМ ЗА СОБОЙ ПРАВО ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ВНОСИТЬ ЛЮБЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

IT SP = PRESSOSTATO
ST = PROTEZIONE TERMICA AUTOMATICA
C = CONDENSATORE
MC = MOTORE
SB = INTERRUOTTORE ON-OFF

GB SP = PRESSURE SWITCH
SB = MAIN SWITCH
ST = THERMAL PROTECTOR
MC = MOTOR
C = CAPACITOR

FR SP = PRESSOSTAT
ST = PROTECTION THERMIQUE AUTOMATIQUE

C = CONDENSATEUR
MC = MOTEUR
SB = INTERRUPTEUR ON-OFF

DE SP = DRUCKSCHALTER
SB = EIN-/AUSSCHALTER
ST = TEMPERATURSENSOR DES KOMPRESSORMOTORS

MC = MOTOR
C = KONDENSATOR

NL SP = DRUKREGELAAR
SB = AAN/UIT SCHAKELAAR
ST = TEMPERATUURSENSOR KOMPRESSORMOTOR
MC = MOTOR
C = CONDENSATOR

DK SP = TRYKAFBRYDER
SB = ON-OFF KONTAKT
ST = KOMPRESSORMOTORTEMPERATURFØLER
MC = MOTOR
C = KONDENSATOR

ES SP = PRESSOSTATO
SB = INTERRUPTOR ON-OFF (ENCENDIDO/APAGADO)
ST = SENSOR TEMPERATURA MOTOR DEL COMPRESOR
MC = MOTOR
C = CONDENSADOR

PT SP = PRESSOSTATO
SB = INTERRUPTOR ON-OFF
ST = SENSOR DE TEMPERATURA DO MOTOR DO = COMPRESSOR
MC = MOTOR
C = CONDENSADOR

FI SP = PAINEKYTKIN
SB = ON-OFF -KYTKIN
ST = KOMPRESSORIN MOOTTORIN LÄMPÖTUNNISTIN
MC = MOOTTORI
C = JÄÄHDYTI

SE SP = DRUKREGELAAR
SB = AAN/UIT SCHAKELAAR
ST = TEMPERATUURSENSOR KOMPRESSORMOTOR
MC = MOTOR
C = CONDENSATOR

TR SP = PRESOSTAT
SB = ANAHTAR ON-OFF
ST = KOMPRESÖR MOTORU SICAKLIK SENSÖRÜ
MC = MOTOR
C = KONDANSATÖR

PL SP = PRESOSTAT
SB = WYŁĄCZNIK ON-OFF
ST = CZUJNIK TEMPERATURY SILNIKA SPRĘŻARKI
MC = SILNIK
C = SPRĘŻARKA

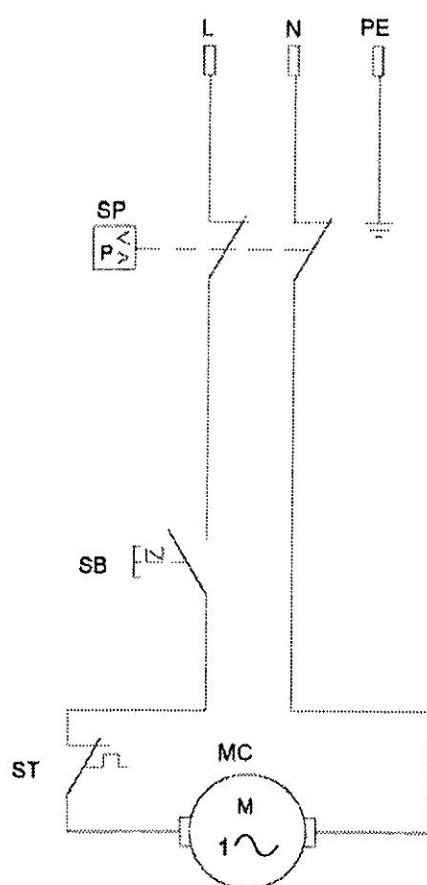
GR SP = ΠΙΕΣΟΣΤΑΤΗΣ
SB = ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ON-OFF
ST = ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ

MC = ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ
C = ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ
RU SP = РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ
SB = ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ВКЛ.-ВЫКЛ.
ST = ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ ДВИГАТЕЛЯ КОМПРЕССОРА
MC = ДВИГАТЕЛЬ
C = КОНДЕНСАТОР

SINGLE/PHASE

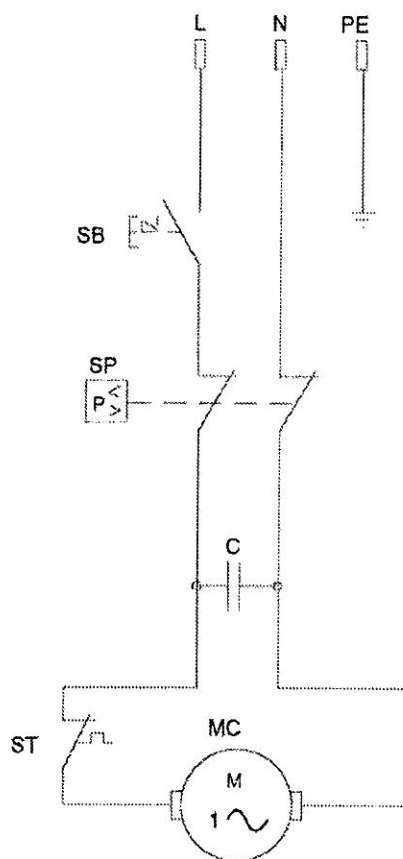
V100/50-60 Hz

V120/50-60 Hz



SINGLE/PHASE

V230/50-60 Hz



VAKUUTUS "EU"

98/37/EU

COD 734.797.0000 11/06

vainastajan ominaisuudessa ornalla vastuullaan vakuutta, että
ilmakompressori:

KOODI MAC610

noudattaa olennaisia ehtoja seuraavissa DIREKTIIVEISSA/LAEISSA:
87/404/EU (yli 7 litraa) EN 60335-1 2000/14/EU (EN-ISO
3744) LwA 88.3 dB measured
2006/95/EU EN 1012-1 LwA 90 dB guaranteed
EN 60204-1
89/336/EU

DIREKTIIVIN 98/37/EU mukainen muunnoksien kanssa.
Yhdenmukaisuuden direktiivin 2000/14/EY kanssa on testannut "DNV-
MODULO UNO S.c.a r.l.", hyväksytty laitos nro CE 0496 -Viale Sirio, 9
20041 Agrate B.za (MI) - direktiivin 1 liitteessä VI annetun toimenpiteen
mukaan.

Paivamaara: 29-08-2007

director Yasuhiro Kanzaki